

Научная статья

УДК 81.42

doi: 10.47475/1994-2796-2023-475-5-100-107

## **СЕМАНТИЧЕСКИЕ, СТРУКТУРНЫЕ И ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАЗЕОЛОГИИ БРИТАНСКОГО ПЕСЕННОГО ДИСКУРСА (НА МАТЕРИАЛЕ ТВОРЧЕСТВА ПЕВИЦЫ АДЕЛЬ)**

**Арсений Андреевич Паршин<sup>1</sup>, Наталия Александровна Лаврова<sup>2</sup>**

<sup>1</sup> Московский педагогический государственный университет, Москва, Россия, arseniiparshin@yandex.ru

<sup>2</sup> Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации, Москва, Россия, lavruscha@gmail.com, ORCID 0000-0002-6403-781X

**Аннотация.** Цель данного исследования — изучение фразеологии в песнях британской певицы и автора-исполнителя Адель. Фразеологические единицы были проанализированы с точки зрения структуры, семантики, функций и частотности. Результаты исследования обнаружили высокую частотность употребления фразеологических единиц в песнях Адель и широкий спектр функций идиом, включая менее распространенные, такие как ироническая и игровая. При наличии всех структурных классов фразеологических единиц наиболее частотными оказались глагольные идиомы. Изучение модификаций идиом в песнях Адель обнаружило два типа фразеологической вариативности — редукцию и лексическую субституцию.

**Ключевые слова:** песенный дискурс, фразеология, семантика, структура, функции, модификации фразеологизмов

**Для цитирования:** Паршин А. А., Лаврова Н. А. Семантические, структурные и функциональные особенности фразеологии британского песенного дискурса (на материале творчества певицы Адель) // Вестник Челябинского государственного университета. 2023. № 5 (475). С. 100–107. doi: 10.47475/1994-2796-2023-475-5-100-107.

Original article

## **SEMANTIC, STRUCTURAL AND FUNCTIONAL CHARACTERISTICS OF PHRASEOLOGICAL UNITS IN BRITISH SONG DISCOURSE (BASED ON THE SONGS BY ADELE)**

**Arsenii A. Parshin<sup>1</sup>, Natalia A. Lavrova<sup>2</sup>**

<sup>1</sup> Moscow Pedagogical State University, Moscow, Russia, arseniiparshin@yandex.ru

<sup>2</sup> Moscow State Institute of International Relations (University) of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation, Moscow, Russia, lavruscha@gmail.com, ORCID 0000-0002-6403-781X

**Abstract.** The purpose of this study is to examine phraseology in the songs by the British singer and songwriter Adele. The phraseological expressions were analysed from the point of view of their structure, semantics, functions, and frequency. The results of the research revealed a high frequency of idioms in Adele's songs, a wide range of idioms' functions, including less common ones, such as ironic and ludic, the presence of all structural classes of idioms and the dominance of verbal expressions at the structural level. The study of the modification of idioms in Adele's songs revealed two types of phraseological modification — reduction and lexical substitution.

**Keywords:** song discourse, idioms, semantic, structure, functions, modification of idioms

**For citation:** Parshin AA, Lavrova NA. Semantic, structural and functional characteristics of phraseological units in British song discourse (based on the songs by Adele). *Bulletin of Chelyabinsk State University*. 2023;(5(475):100-107. (In Russ.). doi: 10.47475/1994-2796-2023-475-5-100-107.

## Введение

Фразеология составляет значительный пласт лексики языка. Фразеологизмы — устойчивые обороты, значение которых основано на возникновении постоянного контекста, когда одно из слов выпадает из свободного употребления, превращаясь в компонент составной лексемы [2. С. 438].

Непрозрачность значения как одна из ключевых особенностей фразеологизмов вызывает особую трудность при изучении языка, родного или иностранного. Дети воспринимают фразеологизмы родного языка буквально, с чем связаны сложности понимания, а те, кто изучает иностранный язык, сталкиваются со сложностью реконструкции значения фразеологической единицы (далее — ФЕ) в контексте.

Фразеологизмы частотны в речи носителей языка, необходимость их изучения доказана методистами [13. С. 99], в связи с чем знание идиом тестируется в частях “Use of English” международных языковых экзаменов B2 First, C1 Advanced и C2 Proficiency. Все это подчеркивает значимость фразеологических единиц при изучении иностранного языка.

## Обзор литературы

Сосредоточенность на песенном дискурсе как источнике фразеологизмов объясняется тем, что одной из отличительных характеристик песенного дискурса является коммуникативная направленность, образность и эмотивность [8. С. 19], в связи с чем фразеологизмы встречаются чаще, чем, например, в деловом, академическом или медиа-дискурсе.

Рассматривая словарный состав песенного дискурса, некоторые исследователи пришли к выводу, что лексема *love* обладает в этом виде дискурса особой значимостью [10. С. 16], а концепт «любовь» раскрывается многосторонне, с использованием широкого синонимического ряда [12. С. 48; 5. С. 4].

Одним из российских специалистов в области фразеологии песенного дискурса является М. А. Клычкова. В одном из своих исследований по этой теме М. А. Клычкова доказала, что фразеологизмы используются для эмоционального влияния на аудиторию, при этом ФЕ могут использоваться и для снижения, и для увеличения интенсивности эмоционального накала. Также автор выделил смыслонаправляющую функцию, основное значение которой — передача смысла песни и оттеночных значений [3. С. 140].

В другом исследовании М. А. Клычкова проанализировала англоязычный песенный дискурс

1990–2000 гг. и 2010–2019 гг. и пришла к выводу, что фразеологические единицы используются более чем в каждой второй песне, с тенденцией к увеличению числа фразеологизмов в песенном дискурсе первой четверти XXI в. [4. С. 373]. Главными функциями фразеологизмов в песнях были названы эмотивная и смыслопорождающая, что подтверждает выводы более ранних работ.

В работе, посвященной переводческому аспекту ФЕ, В. А. Пальмин и Е. П. Симонова приходят к выводу, что широкое использование фразеологизмов — особенность англоязычного популярного песенного дискурса. В исследовании подчеркивается, что фразеологизмы используются авторами песен для решения коммуникативной задачи этого вида дискурса, для эмоционального воздействия на слушателя [7].

Анализ более 200 англоязычных песен, проведенный Д. Т. Байгазиевым, обнаружил, что несмотря на то, что лексический состав песен характеризуется лаконизмом и простотой, фразеологизмы часто используются авторами для выражения эмоционального состояния лирического героя [1. С. 227].

Последние исследования в области фразеологии также показывают, что ФЕ в песнях могут встречаться как в стандартной, не видоизмененной форме, так и в модифицированной [6. С. 6]. Трансформации ФЕ используются для более точной передачи чувств и эмоций лирических героев, а также оценки ими происходящего. В других исследованиях фразеологии песенного дискурса указывается, что фразеологизмы могут упрощаться при модификации [11. С. 215].

Таким образом, на основании изученных по данной теме работ можно обозначить следующие пробелы в исследовании фразеологизмов в песенном дискурсе.

1. На семантическом уровне выявлены особенности тематического состава лексики, однако требуется обратить внимание на особенности состава ФЕ, а также их семантической структуры.
2. Исследователи выделили модификацию ФЕ как отличительную черту песенного дискурса, следовательно, необходимо установить, являются ли видоизменения закономерностью, или модификации носят произвольный характер. Следует отметить, что в стилистике давно признается закономерностью контаминация ФЕ, смешение переносного идиоматического и прямых значений идиом, благодаря чему возникает юмористический эффект или эффект значимой амбивалентности.

Изученный материал по теме исследования позволяет выдвинуть следующую **гипотезу**: для тематического распределения фразеологизмов в британском песенном дискурсе, а также для их семантической структуры характерно преобладание фразеологических компонентов, связанных с концептом «любовь».

### Материалы и методы исследования

В качестве предмета исследования британского песенного дискурса было выбрано творчество известной певицы Адель. Песни этой исполнительницы получили такие награды, как «Оскар», «Золотой глобус», 15 премий «Грэмми», что показывает важность и значимость Адель для британского песенного дискурса. Были проанализированы все песни Адель, вышедшие в альбомах «19», «21», «25» и «30», а также песни, изданные отдельно<sup>1</sup>. Общее количество проанализированных песен — 55. Суммарное количество проанализированных фразеологизмов — 74. Некоторые ФЕ (cry one's heart out; lose one's mind; break one's heart и др.) встречались в нескольких песнях, что учитывалось при проведении расчетов.

В качестве **методов** исследования был выбран качественный и количественный анализ. Таким образом, фразеологизмы были подвергнуты семантическому, структурному, функциональному и контекстуальному анализам, а также количественному подсчету.

Семантический анализ выполнялся с позиций классификации ФЕ В. В. Виноградова, в соответствии с которой каждая ФЕ была определена в одну из трех категорий: фразеологические сращения, единства, сочетания. Также была произведена классификация фразеологизмов с точки зрения семантической категории. Структурный анализ выполнен на основе классификаций, предложенных А. В. Куниным. Фразеологизмы были разделены на четыре класса: номинативные, номинативно-коммуникативные, междометные и коммуникативные единицы. Кроме того, фразеологические единицы были подвергнуты анализу по принадлежности ядра ФЕ к определенной части речи.

При функциональном анализе были определены доминирующие функции. Отдельное внимание было обращено на креативное использование фразеологизмов с опорой на исследования А. Начисчионе [15. С. 376–379].

<sup>1</sup>Тексты песен были взяты из международной базы сайта Genius.com. URL: <https://genius.com/> (дата обращения: 22.06.2022).

### Результаты исследования и обсуждение

Семантический анализ показал, что доминирующими в песенном дискурсе Адель выступают фразеологические единства (62,1 %), например, go easy on sb (не судить кого-либо строго) и burst at the seams (рваться по швам). Примерами фразеологических сращений, представляющих чуть больше четверти всех ФЕ (28,4 %), являются out of the blue (из ниоткуда) и under sb's thumb (быть под каблуком). Наименее представлены фразеологические сочетания (9,5 %): right as rain (в полном порядке) (рис. 1).

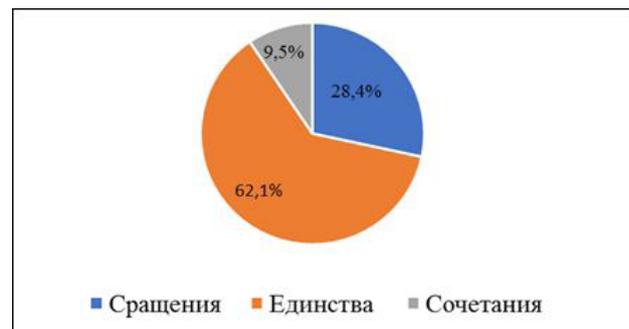


Рис. 1. Распределение ФЕ в творчестве Адель по семантическому признаку

Fig. 1. The distribution of phraseological units in Adele's work on a semantic basis

При выделении семантических категорий мы пришли к выводу, что наиболее распространенными тематическими группами являются «романтические межличностные отношения» и «успех/неудача». Это подтверждает вывод И. С. Самохина о значимости темы любви в песенном дискурсе, а также подтверждает гипотезу о том, что и для фразеологии песенного дискурса тема любви выступает как доминирующая. Подробное разделение ФЕ по тематическим категориям представлено в таблице 1.

Структурный анализ с позиций классификаций А. В. Кунина показал, что в творчестве Адель представлены все четыре класса фразеологических единиц. Наиболее многочисленную группу составляют номинативно-коммуникативные ФЕ (62,2 %), такие как drive sb crazy (привести в бешенство), break one's heart (разбить сердце). Второй по численности класс — номинативные ФЕ (24,3 %), представленные выражениями water under the bridge (дела давно минувших дней) и a jaw dropper (шокирующая вещь). Среди коммуникативных единиц (9,5 %) встречаются как пословицы (“You reap what you sow” — «Что посеешь, то и пожнешь»), так и поговорки (“Time is running out” — «Время на исходе»). Наименее

частотной оказалась группа междометных ФЕ как *oh my God* (Боже мой!) и *bless your soul* (≈ Да (4 %), они представлены такими выражениями, благословит тебя Господь) (рис. 2).

Таблица 1

Table 1

**Распределение ФЕ в песенном дискурсе Адель по тематическим группам**  
**Distribution of phraseological units in Adele's song discourse by thematic groups**

Тематическая группа	Примеры и количество
Межличностные отношения (40,6 %)	Хорошие отношения: <i>get an eye on sb, go easy on sb, hang on every word, heart on one's sleeve, lighten up sb's heart, open one's heart, under one's spell</i> (16,6 %)
	Расставание: <i>break one's heart, burst at the seams, cold to the core, give a cold shoulder, heart drops, let sb down, melt one's heart to stone, teeter on the edge, time is running out, water under the bridge</i> (24 %)
Исход действий (33,2 %)	Успех: <i>at one's best, bring to one's knees, cut shines, earn one's stripes, set fire to the rain, soak up wine, right as rain, try one's best</i> (19 %)
	Неудача: <i>chase pavements, have sth on one's hands, fall short, make a mess of sth, none the wiser, take a bad turn</i> (14,2 %)
Чувства, эмоции (26,2 %)	Удивление, фантазия: <i>a jaw dropper, blow one's mind, have one's head in the clouds, out of the blue, oh my God</i> (12 %)
	Негативные эмоции: <i>blood boils, drive sb crazy, cry one's heart out, lose one's head, lose one's mind, lump in one's heart</i> (14,2 %)

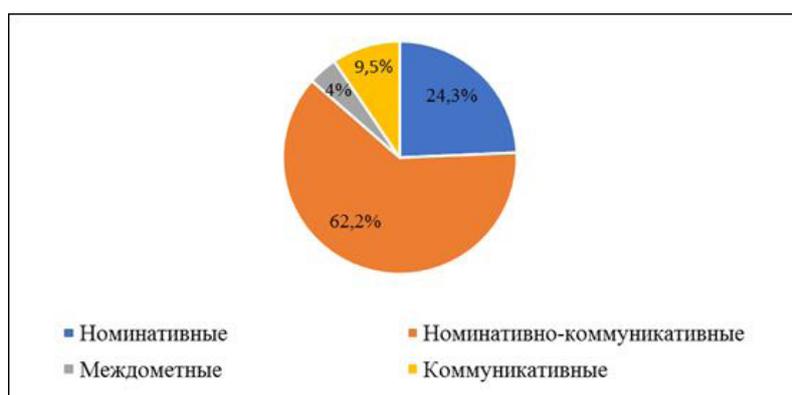


Рис. 2. Распределение ФЕ в творчестве Адель по структурному признаку

Fig. 2. The distribution of phraseological units in Adele's work on a structural basis

Анализ частеречного распределения ФЕ обнаружил, что доминируют глагольные единицы (71,6 %), например, *melt one's heart to stone* (превратить сердце в камень) и *cry one's heart out* (плакать навзрыд). Значительно реже встречаются субстантивные единицы (13,6 %): *a lump in one's throat* (комочек в горле), *a cold shoulder* (холодный прием). Адъективные и адвербиальные фразеологизмы составляет 5,4 %. Примером адъективной единицы в творчестве Адель может служить выражение *none the wiser* (ничего не понимать), а адвербиальной — *out of the blue* (из ниоткуда). Междометные единицы (4 %) были приведены выше (рис. 3).

По итогам функционального анализа выделено пять ключевых функций ФЕ в песенном дискурсе Адель: аттрактивная, эмоционально-экспрессивная, оценочная, ироническая и игровая.

Аттрактивная функция представлена названиями песен, в которых использованы следующие ФЕ: “Chasing Pavements”, “Cold Shoulder”, “Cry Your Heart Out”, “Easy On Me”, “Melt My Heart to Stone”, “Set Fire To the Rain”, “Turning Tables”, “Right As Rain”, “Rumour Has It”, “Water Under the Bridge”. Броские, запоминающиеся названия привлекают внимание слушателей.

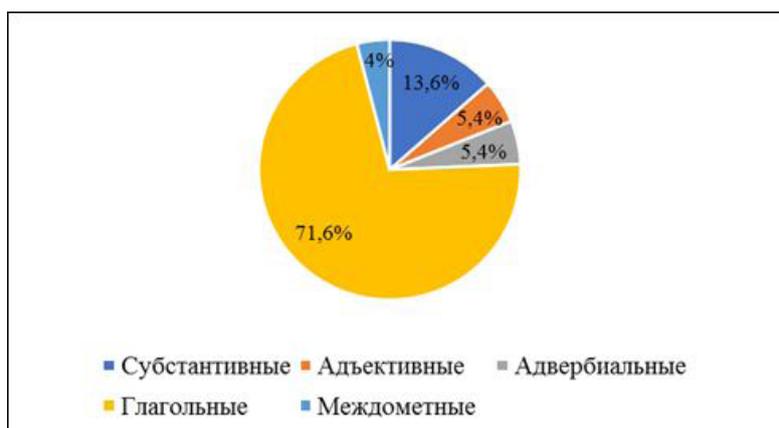


Рис. 3. Частеречное распределение ФЕ в творчестве Адель

Fig. 3. Distribution of phraseological units by parts of speech in the work of Adele

Значимая часть фразеологизмов выполняют эмотивную (экспрессивную) функцию. Так, в песне “Crazy For You” лирическая героиня выражает свои чувства по отношению к партнеру с помощью выражения *blood boils* (закипает кровь):

I wish you'd come over,  
Send me spinning closer to you.  
My, oh my, how my *blood boils*.

Песня “Oh My God” интересна тем, что в одном куплете используется два фразеологизма для выражения переживаний лирической героини. Героиня признаётся, что, возможно, теряет рассудок, находится на грани между адом и раем:

Maybe, baby, I'm just *losing my mind*  
'Cause this is trouble, but it feels right  
*Teetering on the edge of Heaven and Hell*  
Is a battle that I cannot fight.

Часть выражений выполняет оценочную функцию, тесно связанную с эмотивной. Фразеологизм *water under the bridge* в одноименной песне характеризуют отношения между лирической героиней и ее партнером: лирическая героиня настаивает, что партнер любит ее, а их отношения — не дела давно минувших дней:

Don't pretend that you don't want me,  
Our love ain't *water under the bridge*.

В песне “Turning tables” идиома *to turn the tables* (сменить роль) используется для того, чтобы показать причину расставания: лирическая героиня не может свыкнуться с изменениями в ее партнере, в связи с чем им необходимо расстаться:

I can't give you the heart you think you gave me,  
It's time to say goodbye to *turning tables*.

Ироническая функция также прослеживается в композициях Адель. В песне “Rumour has it” лирическая героиня иронизирует над героем, витающим в облаках:

Bless your soul, *you've got your head in the clouds*,  
You *made a fool out of you*,  
And, boy, she's bringin' you down.

Наиболее ярко игровая функция проявляется в песне “I Drink Wine”. Каламбур строится вокруг фразового глагола *soak up* (мы принимаем широкое понимание ФЕ по А. Маккею [14. С. 121–124]):

When I was a child, every single thing could blow my mind,

*Soaking it all up* for fun, but now I only *soak up wine*.

Лирическая героиня рассказывает, что ранее она «впитывала» буквально все (т. е. придавала значение пустякам), но теперь она наслаждается только вином (т. е. обращает внимание только на стоящие вещи). Игра слов основана на двух значениях фразового глагола *soak up*: «впитывать» и «наслаждаться чем-либо».

Изучение фразеологизмов в творчестве Адель обнаружило, что певица прибегает к модификации фразеологизмов. Одна из особенностей ее творчества — изменение глагольных ФЕ на субстантивные. Например, в песне “Cold Shoulder” ФЕ *give sb the cold shoulder* сокращается до субстантивной: “You grace me with your *cold shoulder*”. То же происходит в песне “Best For Last” с ФЕ «wear one's heart on one's sleeve»: “Wait, do you see *my heart on my sleeve*?”. Подобная редукция обусловлена тенденцией упрощения, характерной для современного английского песенного дискурса [9. С. 132].

Другой тип модификации, который использует Адель в своих песнях, — замена одного из компонентов ФЕ. В песне “Woman Like Me” предложение “I put my heart on the line for the very first time”, очевидно, отсылает слушателя к ФЕ *put one's neck on the line* — поставить все на кон. Благодаря

замене neck на heart Адель удается подчеркнуть важность эмоциональной составляющей, так как сердце традиционно воспринимается какместилище чувств и эмоций.

### **Выводы**

Полученные результаты позволяют сформулировать следующие выводы.

Количественный анализ ФЕ в песенном творчестве Адель выявил высокую частотность фразеологизмов, что свидетельствует о корректности данных, ранее полученных исследователями.

Ведущей семантической категорией в песенном творчестве Адель выступает любовь. Кроме того, значимое число фразеологизмов связано с противопоставлением концептов «успех — неудача».

На структурном уровне прослеживается доминирование номинативных и глагольных фразеологических единиц, что объясняется коммуникативной задачей фразеологизмов в песенном дискурсе.

Несмотря на то, что наши данные свидетельствуют о том, что оценивающая и эмотивная функции реализуются чаще всего, наблюдается широкое использование и других функций ФЕ в песенном дискурсе — аттрактивной, игровой, иронической.

Основными типами модификаций фразеологизмов в творчестве певицы Адель оказались редукция фразеологизмов, как следствие — их превращение из глагольных в субстантивные, и из-

менение лексического состава, вносящее дополнительные оттенки значения.

### **Заключение**

Основное назначение песен — воздействие на эмоциональную сферу слушателя, а также самовыражение исполнителя и автора. Для реализации функции воздействия фразеологические единицы оказываются одним из ведущих средств: сочетание яркого образа, а также двупланность фразеологизмов за счет актуализации внутренней формы и переосмысленного значения создают неповторимую, «песенную» картину мира, в которой сложные межличностные отношения выходят на первый план.

Проведенный семантический анализ позволяет предположить, что преобладающие тематические категории фразеологизмов варьируются от жанра к жанру внутри песенного дискурса, поэтому чтобы установить доминирующие категории вне популярного песенного дискурса, необходимо продолжать исследования в этой области.

Более пристального внимания требует вопрос классификации модификаций ФЕ в песенном дискурсе. Будущие работы в этой области позволят определить, являются ли редукция и лексическая субституция характерными для британского песенного дискурса или же данные видоизменения — индивидуальная черта песенного творчества Адель.

### **Список источников**

1. Байгазиев Д. Т. Лексические и стилистические особенности песенного дискурса в английском и кыргызском языках // Наука, новые технологии и инновации Кыргызстана. 2022. № 1. С. 226–229.
2. Жеребило Т. В. Словарь лингвистических терминов. М. : Пилигрим, 2010. 438 с.
3. Клычкова М. А. Особенности функционирования идиом в англоязычном песенном дискурсе // Язык: категории, функции, речевое действие : материалы Девятой науч. конф. с междунар. участием: в 3 ч. Коломна, 2016. С. 136–140
4. Клычкова М. А. Функционирование фразеологических единиц в песенном дискурсе (на материале англоязычных песен конца XX века — второй декады XXI века) // Преподаватель XXI век. 2022. № 1-2. С. 368–376.
5. Костыркина К. Ю. Эмоциональный концепт «любовь» в песенном дискурсе // Идеи. Поиски. Решения: сборник статей и тезисов XI Международной научно-практической конференции преподавателей, аспирантов, магистрантов, студентов. Минск : БГУ, 2018. С. 88–92.
6. Лаптинова А. В., Гринкевич Е. В. Фразеологизмы в текстах современных песен // Argori. Сер.: Гуманитарные науки. 2015. № 3. С. 37–43.
7. Пальмин В. А., Симонова Е. П. Фразеологические единицы в современном англоязычном популярном песенном дискурсе: переводческий аспект // Постулат. 2018. № 5-1 (31). С. 64–72
8. Плотницкий Ю. Е. Лингвостилистические и лингвокультурные характеристики англоязычного песенного дискурса: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Самара, 2005. 24 с.
9. Плотницкий Ю. Е. Эволюция англоязычного песенного дискурса в XX–XXI веках // Вестник Самарского университета. Сер.: История, педагогика, филология. 2021. № 4. С. 131–138.

10. Самохин И. С. Слова-сигналы различных видов эмоциональной модальности в дискурсе поп-музыки 1970-х гг. (на материале англо- и русскоязычных песенных текстов) : автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2010. 25 с.
11. Смирнов Д. Г., Павлова О. В., Шафиева М. А. Английские идиомы в песнях группы Queen // Молодежная наука: вызовы и перспективы : материалы II Всерос. науч.-практ. конф. студентов и молодых ученых. Сызрань, 2019. С. 214–217.
12. Смоленцева М. В. Синонимический ряд эмоции «любовь» в немецком песенном дискурсе // Иностранные языки в высшей школе. 2012. № 1 (20). С. 48–55.
13. Lewis M. *The Lexical Approach: the State of ELT and a Way Forward*. Hampshire: Cengage Learning EMEA, 2012. 200 p.
14. Makkai A. *Idiom Structure in English*. The Hague: Mouton, 1972. 371 p.
15. West D. Stylistic Use of Phraseological Units in Discourse // *Changing English*. 2012. No. 19 (3). P. 376–379.

## References

1. Bajgaziev DT. Lexical and stylistic features of song discourse in English and Kyrgyz. *Nauka, novye tehnologii i innovacii Kyrgyzstana = Science, new technologies and innovations of Kyrgyzstan*. 2022;(1):226-229. (In Russ.).
2. Zherebilo TV. *Slovar' lingvisticheskikh terminov = Dictionary of linguistic terms*. Moscow, Pilgrim; 2015. 438 p. (In Russ.).
3. Klychkova MA. Characteristics of the functioning of idioms in the English-language song discourse. In: *Jazyk: kategorii, funkcii, rechevoe dejstvie = Language: categories, functions, speech action*. Kolomna; 2016. Part 1. Pp. 136–140. (In Russ.).
4. Klychkova MA. The functioning of phraseological units in song discourse (based on the material of English-language songs of the late XX century — the second decade of the XXI century. *Prepodavatel XXI veka = Teacher of the XXI century*. 2022;(1-2):368-376. (In Russ.).
5. Kostyrkina KJu. The emotional concept of “love” in song discourse. In: *Idei. Poiski. Reshenija = Ideas. The Search. Solutions*. Minsk: BSU; 2018. P. 88–92. (In Russ.).
6. Laptinova AV, Grinkevich EV. Phraseological units in the texts of modern songs. *Apriori. Serija: Gumanitarnye nauki = Apriori. Series: the Humanities*. 2015;(3):37-43. (In Russ.).
7. Pal'min VA, Simonova EP. Phraseological units in Modern English-language Popular Song Discourse: translation aspect. *Postulat = Postulate*. 2018;(5):64-72. (In Russ.).
8. Plotnickij JuE. Lingvostilisticheskie i lingvokul'turnye harakteristiki angloyazychnogo pesennogo diskursa = Linguostylistic and linguacultural characteristics of English song discourse. Abstract of thesis. Samara; 2005. 24 p. (In Russ.).
9. Plotnickij JuE. The evolution of English-language song discourse in the XX–XXI centuries. *Vestnik Samarskogo universiteta. Serija: Istorija, pedagogika, filologija = Bulletin of Samara University. Series: History, Pedagogy, Philology*. 2021;(4):131-138. (In Russ.).
10. Samohin IS. Slova-signalny razlichnyh vidov emocional'noj modal'nosti v diskurse pop-muzyki 1970-h gg. (na materiale anglo- i russkoyazychnyh pesennyh tekstov) = Words-signals of various types of emotional modality in the discourse of pop music of the 1970s (based on the material of English and Russian song texts). Abstract of thesis. Moscow; 2010. 26 p. (In Russ.).
11. Smirnov DG, Pavlova OV, Shafieva MA. English idioms in Queen songs. In: *Molodezhnaja nauka: vyzovy i perspektivy = Youth Science: Challenges and Prospects*. Syzran; 2019. Pp. 214–217. (In Russ.).
12. Smolenceva MV. The synonymous series of the emotion “love” in the German song discourse. *Inostrannye jazyki v vysshej shkole = Foreign Languages In Higher Education*. 2012;(1):48-55. (In Russ.).
13. Lewis M. *The Lexical Approach: the State of ELT and a Way Forward*. Hampshire: Cengage Learning EMEA; 2012. 200 p.
14. Makkai A. *Idiom Structure in English*. The Hague: Mouton; 1972. 371 p.
15. West D. Stylistic Use of Phraseological Units in Discourse. *Changing English*. 2012;19(3):376-379.

### **Информация об авторах**

**А. А. Паршин** — студент 4 курса бакалавриата.

**Н. А. Лаврова** — доктор филологических наук, профессор кафедры английского языка № 3.

### **Information about the authors**

**Arsenii A. Parshin** — undergraduate Bachelor student.

**Natalia A. Lavrova** — Doctor of Philology, Professor at the Department of English No 3.

---

---

*Статья поступила в редакцию 10.07.2022; одобрена после рецензирования 15.09.2022; принята к публикации 05.05.2023.*

*The article was submitted 10.07.2022; approved after reviewing 15.09.2022; accepted for publication 05.05.2023.*

---

---

Вклад авторов: оба автора сделали эквивалентный вклад в подготовку публикации.

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Contribution of the authors: the authors contributed equally to this article.

The authors declare no conflicts of interests.